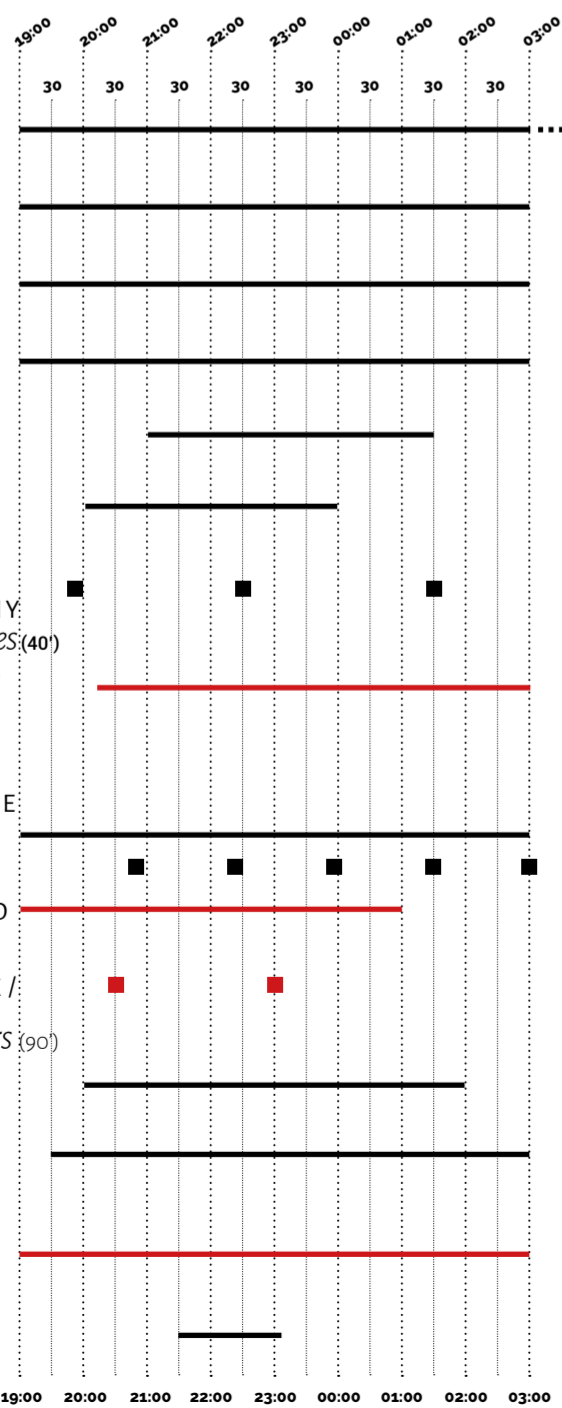


# HUMAN ▽ NATURE

This paper is green



# CENTRE DU FESTIVAL CENTR.U.M.E

18:00 > 3:00



Rejoignez-nous au Centre du Festival pour planifier votre circuit, profiter du bar ou simplement vous reposer avant de reprendre votre parcours.

Un accueil est également prévu pour les publics à besoins spécifiques.

Cette année, au Centre de NUIT BLANCHE, innovation et transition écologique vont de pair ! Participez à l'un des workshops proposés et laissez-vous surprendre par les créations d'une sélection d'artistes et d'entrepreneurs qui détournent les matériaux et composants emblématiques de nos quotidiens pour leur offrir une seconde vie.

Kom bij ons langs in het Festivalcentrum om uw parcours uit te stippen, even te genieten in onze bar of gewoon even te ontspannen voordat u weer op pad gaat.

Ook toeschouwers met specifieke behoeften kunnen bij ons terecht.

Dit jaar gaan innovatie en ecologische transitie hand in hand in het Festivalcentrum van NUIT BLANCHE! Neem deel aan een van de voorgestelde workshops en laat u verrassen door de creaties van een selectie kunstenaars en ondernemers die emblematische materialen en componenten uit ons dagelijks leven transformeren en hen een tweede leven geven.

Join us at the Festival Centre to plan your tour, enjoy the bar or simply relax before resuming your journey.

There is also a reception area for audience members with specific needs.

At this year's NUIT BLANCHE Centre, innovation and ecological transition go hand in hand! Take part in one of the workshops on offer and let yourself be surprised by the creations of a selection of artists and entrepreneurs who transform everyday materials and components to give them a second lease of life.

En collaboration | In samenwerking met | In collaboration with **MicroMarché**



## 4 CONSEILS POUR MAXIMISER VOTRE EXPÉRIENCE NUIT BLANCHE

- ✓ Aidez-nous à veiller à votre sécurité et laissez vos sacs à dos à la maison. L'accès aux lieux intérieurs sera interdit aux sacs à dos de grande taille.
- ✓ Utilisez l'application **What's next** pour vous orienter et connaître les activités à proximité de votre localisation.
- ✓ Faites appel à nos médiateurs bénévoles pour en savoir plus sur nos projets ! Vous les reconnaîtrez à leur veste fluo.
- ✓ Pour les performances à heure fixe ou les projets à jauge limitée, attendez-vous à quelques files !

## 4 TIPS OM OPTIMAAL TE GENIETEN VAN NUIT BLANCHE

- ✓ Help ons de veiligheid te garanderen en laat rugzakken thuis. Grote tassen worden niet toegelaten in gesloten ruimtes.
- ✓ Gebruik de app **What's next** om je te oriënteren en te ontdekken welke activiteiten in je buurt plaatsvinden.
- ✓ Vertrouw op de richtlijnen van de vrijwilligers! Je herkent ze aan hun fluojasje.
- ✓ Voor de voorstellingen op vaste uren of de projecten met kleine capaciteit, verwacht u dan aan enkele wachtrijen!

## 4 TIPS TO MAKE THE MOST OF THE NUIT BLANCHE

- ✓ Help us keep you safe: leave your backpacks at home. Large bags will not be allowed inside the locations and venues.
- ✓ Use the **What's next** application to move around and find out all there is to know about animations near you.
- ✓ Rely on the directions of our volunteers! You will recognize them by their fluorescent vests.
- ✓ Expect to queue for set-time performance or limited capacity projects!

## WHAT'S NEXT ?



## NUIT BLANCHE POUR TOUS

NUIT BLANCHE met tout en œuvre pour améliorer l'accessibilité de son événement aux personnes en situation de handicap:

- ✓ Un espace dédié et un accueil personnalisé au Point Info
- ✓ Un pass « coupe-file »
- ✓ Des places de parking PMR
- ✓ Des équipements sanitaires adaptés
- ✓ Un service d'accompagnement individuel pour déficients visuels et personnes en chaise roulante (sur inscription: [info@nuitblanchebrussels.be](mailto:info@nuitblanchebrussels.be))

Besoin d'infos ou d'un coup de main ? Rejoignez-nous au **Point Info** ou faites appel à nos bénévoles en veste fluo !

## NUIT BLANCHE VOOR IEDEREEN

NUIT BLANCHE wil een zo breed mogelijke cultuurparticipatie aanmoedigen en neemt het onthaal van mensen met specifieke noden ter harte.

- ✓ Specifieke ruimte aan de infostand
- ✓ Prioritaire toegangspas verkrijgbaar
- ✓ Parkingplaatsen voor personen met beperkte mobiliteit
- ✓ Sanitaire voorzieningen beschikbaar
- ✓ Een individuele begeleiding voor slechtzienden en personen in een rolstoel (op inschrijving: [info@nuitblanche.brussels](mailto:info@nuitblanche.brussels))

Nog meer info of een helpende hand nodig? Je vindt ons bij het **Info Punt** of spreek onze vrijwilligers in fluojasje aan!

## NUIT BLANCHE FOR ALL!

NUIT BLANCHE promotes access to culture for all and is committed to providing better services for all audiences with specific needs.

- ✓ Dedicated area at the Info Point
- ✓ A "Fast-Track" pass (available at the Info Point)
- ✓ Disabled parking spaces
- ✓ Adapted toilet facilities
- ✓ Sighted guide for the visually impaired and wheelchair users (registration required: [info@nuitblanchebrussels.be](mailto:info@nuitblanchebrussels.be))

Need more information or a hand? Join us at the **Info Point** or contact our volunteers dressed in fluorescent vests.



La Nuit continue avec Nuits Sonores Brussels  
Nuits Sonores Brussels: het vervolg van La Nuit!  
La Nuit goes on with Nuits Sonores Brussels!

## THE LOOP X NUIT BLANCHE

Infatigable, hyperactif, insomniaque ? La nuit continue chez notre partenaire !

Cette année, **NUIT BLANCHE** et Nuits Sonores Brussels unissent leurs forces pour proposer une offre culturelle, artistique et musicale encore plus riche à Tour & Taxis.

Onvermoeibaar, hyperactief, slapeloos? De nacht duurt voort bij onze partner!

Dit jaar bundelen **NUIT BLANCHE** en Nuits Sonores Brussels hun krachten om een nog rijker cultureel, artistiek en muzikaal programma aan te bieden op de site van Tour & Taxis.

Are you tireless, hyperactive or simply insomniac? The night continues at our partner site!

This year, **NUIT BLANCHE** and Nuits sonores Brussels join forces to offer an even better cultural, artistic and musical offer on the Tour & Taxis site.

- 06.00 @Kanal Centre Pompidou  
> 03:00 @LaVallée & @Be-Here  
Entrée – toegang - entry 6 €

avec/met/with  
Lotic, Endless Power, AZF, Le Motel, DTM Funk & ...

Info  
+32 2 507 82 00  
[tickets@bozar.be](http://tickets@bozar.be)

## ACCÈS | TOEGANG | GETTING THERE

En transport en commun | Met het openbaar vervoer | By public transport

M 2 6 > Yser/IJzer

B 14 20 57 88 > Tour & Taxis/Thurn en Taxis

E > Gare du Nord/Noordstation

A vélo | Per fiets | By bike

Un parking vélo gratuit et surveillé à disposition sur le site de Tour & Taxis  
Een gratis en bewaakte fietsparking ter uwer beschikking bij Tour & Taxis  
Free and guarded bicycle parking available on the Tour & Taxis site

## RENTREER | TERUG NAAR HUIS | COME BACK

Free Shuttle Service

86c, avenue du Port/Havenlaan  
23:00 - 02:30  
Service gratuit de navettes en direction de la Gare Centrale

Gratis pendeldiensten richting Centraal Station

Free shuttles to the Central Station

00:00 - 02:45

Pour rentrer chez vous sans encombre, prenez le Noctis !  
Le réseau Noctis sera exceptionnellement gratuit la nuit du samedi 5 octobre.

Keer terug zonder zorgen, neem de Noctis!  
Het Noctis-net is tijdens de nacht van zaterdag 5 oktober uitzonderlijk gratis.

Go home safely with the Noctis!  
The Noctis network will exceptionally run for free on the night of Saturday 5 October.

Central Station – Kraainem

Central Station – Musée du Tram | Trammuseum

Central Station – Wiener

Central Station – Herrmann-Debroux

Central Station – Fort Jaco

Central Station – Cimetière de Bruxelles | Begraafplaats van Brussel

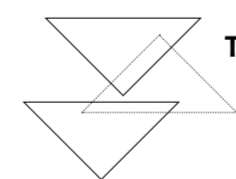
Central Station – Homborch

Central Station – Carrefour Stalle | Kruispunt Stalle

Central Station – Westland Shopping

Central Station – Berchem Station

Central Station – Heysel | Heizel



THANKS !

## Pouvoirs publics | Overheid | Public Authorities



## Partenaires média | Mediapartners | Media Partners



## Lieux d'accueil & autres partenaires | Locaties & andere partners | Venues & other partners



## Associations | Verenigingen

ALMAGIC, BRAVVO MÉDIATION SOCIALE, CAP PATRIMOINE POUR TOUS, CIFAS, MICROMARCHÉ, PARCKFARM

Une initiative de l'Échevinat de la Culture de la Ville de Bruxelles | Een initiatief van het Schepensambt van Cultuur van de Stad Brussel  
Er. | Vu. | Denis Laurent, asbl Brulète vzw, Rue Sainte-Catherine 11, Sint-Katelijnestraat, Bruxelles 1000 Brussel | Photo credit: Koen De Leeuw



05.10.19  
TOUR & TAXIS



# nuitblanche.brussels

#nbx119

HUMAN ▽ NATURE



Le samedi 5 octobre, pour sa 17e édition, **NUIT BLANCHE** se met au vert sur le site de Tour & Taxis, à la fois symbole passé du boom industriel de Bruxelles et annexé à l'un des plus grands espaces verts de la ville.

Des grèves estudiantines aux mobilisations mondiales pour le climat, les signaux ne trompent pas: l'urgence climatique est devenue une évidence.

Qui de l'**HUMAN** ou de la **NATURE** aura le dernier mot?

Installations/performances/happenings : autour de cette thématique engagée, 15 projets, dont 2 créations et 1 première, sélectionnés avec soin pour vous faire vivre une expérience artistique hors du commun.

Rencontres/workshops/do it yourself! Cette année, rendez-vous au Centre du Festival pour prolonger votre parcours et votre réflexion le temps d'une nuit unique.

Op zaterdag 5 oktober kleurt **NUIT BLANCHE** voor zijn 17e editie groen op de site van Tour & Taxis, dat tegelijk een symbool uit het verleden is voor de industriële boom van Brussel en aansluit op een van de grootste groene ruimten van de stad.

Van studentenstakingen tot wereldwijde mobilisering voor het klimaat, de signalen kunnen niet langer genegeerd worden: ons klimaat is overduidelijk in nood.

Wie heeft het laatste woord, de **MENS** of de **NATUUR**?

Installaties/performances/happenings: rond dit geëngageerde thema werden 15 projecten, waarvan 2 creaties en 1 première, met zorg geselecteerd om u een buitengewone artistieke ervaring te laten beleven.

Ontmoetingen/workshops/do it yourself! Afspraak dit jaar in het Festivalcentrum voor een langer traject en meer reflectie gedurende een unieke nacht.

For its 17<sup>th</sup> edition on Saturday 5 October, **NUIT BLANCHE** goes green at Tour & Taxis, a site that symbolizes Brussels' Industrial Boom and that is adjacent to one of the city's largest green spaces.

From student strikes to marches for climate change around the world, signs do not lie: the climate emergency is an evidence.

Who will have the last word: **MANKIND** or **NATURE**?

Installations/Performances/Happenings: around this committed thematic, 15 projects – including 2 original productions and 1 premiere – have been carefully selected to offer a truly extraordinary artistic experience.

Encounters/Workshops/Do It Yourself activities! This year, we look forward to seeing you at the Festival Centre to prolong your journey and reflexions during one unique evening.

## Delphine Houba

Échevine de la Culture, du Tourisme et des Grands Événements de la Ville de Bruxelles  
Schepen van Cultuur, Toerisme en Grote Evenementen van de Stad Brussel  
Alderwoman for Cultural Affairs, Tourism and Major Events of the City of Brussels





**1** MICHAEL PINSKY<sup>UK</sup>  
*Leau Qui Dort*

19:00 > 06:00, Canal, Kanaal  
installation - kids friendly



Quand l'Invisible redevient visible. Des objets fantomatiques apparaissent mystérieusement à la surface de l'eau du canal, baignés d'une lumière aigue-marine. Sortis de l'oubli, ces épaves aquatiques (vélos, enseignes, etc.) confrontent les acteurs de notre société avec leur désir frénétique de consommation. *Leau Qui Dort* : une invitation à la prise de conscience et à la contemplation.

Wanneer het onzichtbare zichtbaar wordt. Spookachtige voorwerpen duiken op mysterieuze wijze op uit het kanaalwater, badend in zeezwarte licht. Deze uit het water en uit de vergeetelheid opgeviste wrakstukken (fietsen, borden, enz.) confronteren de spelers van onze maatschappij met hun verwoede consumptiedwang. *Leau qui dort*: een uitnodiging tot bewustwording en bezinning.

When the invisible becomes visible again. Bathed in an aquamarine light, ghostly objects mysteriously appear on the surface of the canal water. Emerging from oblivion, these aquatic wrecks (bicycles, signs, etc.) confront members of our society and their frenzied desire for consumption. *Leau Qui Dort*: an invitation to awareness and contemplation.

**2** MARCO BAROTTI<sup>IT,DE</sup>  
*The Woodpeckers*

19:00 > 03:00, In front of Bruxelles Environnement, Leefmilieu Brussel  
installation - kids friendly



*The Woodpeckers* (piverts) of Marco Barotti réagissent en temps réel aux ondes invisibles de la communication mobile. Le résultat: une composition acoustique en constante transformation. Un paysage sonore vibrant qui résonne tel un ensemble de tambours envahissant les environnements urbains et naturels, métaphore de notre impact sur la planète.

*The Woodpeckers* (spechtn) van Marco Barotti reageren in real time op de onzichtbare golven van de mobiele communicatie. Resultaat: een voortdurend wijzigende akoestische compositie. Een vibrerende soundscape die als een gezelschap van drummers klinkt die de stad en de natuur overspoelen. Een metafoer voor onze impact op de planeet.

Marco Barotti's *Woodpeckers* react in real time to the invisible waves of mobile communication. The result: an acoustic composition in constant transformation. The vibrant soundscape resonates like a set of drums invading the urban and natural environments. A metaphor for our impact on the planet.



**3** DRIES VERHOEVEN<sup>NL</sup>  
*Homo Desperatus*

19:00 > 03:00, Cave, Celler, Kelder  
installation



Une dizaine de vitrines pour autant de souffrances humaines. Dans *Homo Desperatus*, le visiteur est invité à observer les calamités de notre époque et les dommages causés par l'homme. Le tout à une distance "de sécurité". Un projet porté par le controversé Dries Verhoeven.

En tiental uitstalramen voor evenveel menselijk leed. Bij *Homo Desperatus* wordt de bezoeker uitgenodigd om de rampen van onze tijd en de schade die de mens veroorzaakt van op een "veilige" afstand te observeren. Een project van de controversiële Dries Verhoeven.

A dozen display cases for as much human suffering. In *Homo Desperatus*, the visitor is invited to observe the calamities of our time and the damage caused by man, all at a "safe" distance. A project undertaken by controversial artist Dries Verhoeven.

**4** MONI WESPI<sup>CH,USA,DE</sup>  
*Mermaid Queen*

19:00 > 03:00, Centre, Centrum, Center  
installation  
kids friendly



Avec *Moving Portraits*, Moni Wespi joue sur la ligne de démarcation entre immobilité et micro-mouvement. Avec *Mermaid Queen*, elle symbolise l'acte de transformation, questionnant la résistance à entreprendre des changements, à abandonner ses habitudes. Une touche visuelle et excentrique qui vise à décoder une structure à laquelle nous appartenons obstinément. A partir de matériaux recyclés, l'artiste part du principe que tout est transformable.

Met *Moving Portraits*, speelt Moni Wespi in op de scheidslijn tussen immobiliteit en microbeweging. Met *Mermaid Queen* symboliseert ze de daad van transformatie, waarbij ze vraagtekens zet bij het verzet om verandering teweeg te brengen, om haar gewoontes achterwege te laten. Een visuele en excentriek touch die streeft naar het decoderen van een structuur waartoe we hardnekkig behoren. Vertrekkende van gerecycleerde materialen, gaat de artiest ervan uit dat alles veranderlijk is.

With *Moving Portraits*, Moni Wespi plays on the frontier between immobility and micro-movement. In *Mermaid Queen*, she symbolizes the act of transformation, questioning the resistance to change, to let go of one's habits. A visual and eccentric touch that aims to decrypt a structure to which we stubbornly belong. Using recycled materials, the artist assumes that everything can be transformed.



**5** (LA)HORDE<sup>FR</sup>  
*The Master's Tools*

21:00 - 01:30, Shed 3  
performance



Au centre d'une chorégraphie de véhicules - instruments de répression autant qu'objets de fascination - des corps survoltés se côtoient. Tandis que des danseurs s'adonnent aux mouvements saccadés de hard-dance, d'autres s'agglutinent pour mieux résister à une injonction de dispersion. Dans ce ballet post-Internet, le jeune collectif (La)Horde questionne le rapport entre humain et industrie.

In het middelpunt van een choreografie van voertuigen - tegelijk repressie-instrumenten en voorwerpen van fascinatie - ontmoeten opgejutte lichamen elkaar. Terwijl dansers zich overleveren aan schokkerige hard-dance bewegingen, drommen anderen samen om beter weerstand te bieden aan een verspreidingsverbod. In deze post-internet dansvoorstelling stelt het jonge collectief (La)Horde de relatie tussen mens en industrie in vraag.

At the heart of a choreography of vehicles - simultaneously instruments of repression and objects of fascination - hyped bodies rub shoulders. While dancers indulge in jerky, hard-dance movements, others bunch up to better resist an order to disperse. In this post-internet ballet, the young collective (La)Horde questions the relationship between humans and industry.



**6** ANTES COLLADO<sup>ES</sup>  
*Crisálida*

20:00 > 00:00, Hôtel de la Poste  
installation/performance



Dans un terrarium géant se déroule sous nos yeux une métamorphose. Celle d'un être humain, étrange papillon de nuit qui naît, évolue, tâte, échoue... *Crisálida* est une métaphore de tous les moments de fragilité et de vulnérabilité de l'espèce humaine. Une installation/performance autour de la notion de corps marginaux et de la perversion de la nature.

In een reusachtig terrarium speelt zich voor onze ogen een metamorfose af. De gedaanteverwisseling van een mens die als vreemde nachtvlinder geboren wordt, zich ontwikkelt, om zich heen tast en verdwijnt... *Crisálida* is een metafoer voor alle breekbare en kwetsbare momenten van de mensheid. Een installatie/performance rond het begrip marginale lichamen en de verdorvenheid van de natuur.

In a giant terrarium, a metamorphosis unfolds before our eyes. It is the metamorphosis of a human being, a strange moth that is born, evolves, gropes about, fails... *Crisálida* is a metaphor for all the moments of fragility and vulnerability of the human species. An installation/performance on the concept of marginal bodies and the perversion of nature.



**9** LE BUREAU ELECTRONIQUE<sup>BE</sup>  
*Doom*

19:00 - 03:00, P2  
création NUIT BLANCHE  
installation/concert



Un terrain désolé, ébauche d'un monde dévasté. Un décor apocalyptique, post-cataclysme, des carcasses de voitures nature reprend le dessus. Une installation/concert expérimentale qui mise sur une atmosphère post-industrielle.

En verlaten terrein, blauwdruk van een verwoeste wereld. Een apocalyptisch, post-rampspoed decor met autowrakken als enig spoor van de mens. De fauna lijkt wel te varen bij deze metalen gastheren. De natuur neemt opnieuw de bovenhand. Een experimenteel installatieconcert in een postindustriële sfeer.

A desolate site, the sketch of a devastated world. An apocalyptic, post-cataclysmic setting, with carcasses of cars as the only human trace. Wildlife seems to benefit and take comfort from these metal hosts. Nature takes over. An experimental installation/concert that focuses on a post-industrial atmosphere.

**10** FRENCH & MOTTERSHEAD<sup>UK</sup>  
*Woodland*

19:00 > 01:00, Parc, Park  
audio work - 14+ - limited capacity



Allongée s sur le sol et entouré e s de feuilles mortes, casque sur les oreilles, *Woodland* nous invite à un retour à la Terre. Basé sur des analyses issues de l'anthropologie médico-légale, cette œuvre audio méditative dresse un autoportrait du corps après la mort. Une douce confrontation avec notre disparition et une ode à la forêt dans laquelle être humain et nature se confondent.

Liggend op de grond met dorre bladeren, hoofdtelefoon op, *Woodland* nodigt ons uit voor een terugkeer naar de Aarde. Op grond van analyses uit de forensische antropologie schetst deze meditatieve luisterproductie wat er met het menselijk lichaam gebeurt na de dood. Een zachte confrontatie met ons verdwijnen van deze aarde en een ode aan het bos waarin mens en natuur versmelten.

As we lie on the floor, surrounded by dead leaves, headphones on our ears, *Woodland* invites us to return to the earth. Based on forensic anthropology analyses, this meditative audio work offers a self-portrait of the body after death. A gentle confrontation with our own disappearance and an ode to the forest, where human beings and nature merge.



**11** MAMMALIAN DIVING REFLEX / DARREN O'DONNELL<sup>CA</sup>  
*Nightwalks with Teenagers*

20:30 | 23:00 (90'), Obélisque, Obelisk  
nightwalk with teenagers

participative walk - 18+ - limited capacity



À l'heure où le clivage entre les générations se renforce un peu plus via les marches pour le climat, *Nightwalks with teenagers* déconstruit la frontière entre adultes et adolescents à travers une expérience sociale unique, centrée sur le pouvoir d'une marche nocturne et contemplative.

Op het moment waarop de generatiekloof nog groter wordt door de klimaatmarsen, breekt *Nightwalk with teenagers* de grens tussen volwassenen en jongeren door de beleving van een unieke sociale ervaring die de kracht van een gemeenschappelijke mars is. Een manier om Brussel te herontdekken tijdens een nachtelijke, contemplatieve wandeling onder leiding van de plaatselijke jongeren.

At a time when division between generations become increasingly marked with climate change marches, *Nightwalk with teenagers* breaks down the boundary between adults and teenagers through a unique social experience centred on the power of a common march. A way to rediscover Brussels, guided by local youths, on a nocturnal and contemplative walk.

**12** JONY EASTERBY<sup>UK</sup>  
*Remnant Ecologies*

20:00 > 02:00, Parc, Park  
installation - kids friendly



Jony Easterby traite à la fois de la dégradation et de la restauration de l'environnement. *Remnant Ecologies* est une réponse artistique à notre déconnexion avec la nature : un parcours en huit tableaux jalonné de nichoirs, de branches et d'arbres au cœur de la ville, de projections d'une beauté d'un autre monde. Une invitation à l'émerveillement de tous les âges, à un retour aux choses simples.

Jony Easterby gaat zowel in op de verslechtering als het herstel van het milieu. *Remnant Ecologies* is een artistiek antwoord op ons gebrek aan voeling met de natuur: acht tafereelen op een parcours van vogelkasten, takken en bomen in het centrum van de stad en projecties van een onnoemelijke schoonheid in een andere wereld. Een uitnodiging tot verwondering voor alle leeftijden en een terugkeer naar eenvoudige dingen.

Jony Easterby concurrently broaches the degradation and the restoration of the environment. *Remnant Ecologies* is an artistic response to our disconnected relationship with nature: a journey through eight scenes dotted with nesting boxes, branches and trees in the heart of the city - projections of a beauty from another world. An invitation to a sense of awe for all ages, a return to simpler things.



**13** JEANNE DEBARSY & ZOE SULIKO<sup>BE</sup>  
*Listen to the pulse*

19:30 > 03:00, Espace Bruno Corbé  
création NUIT BLANCHE | MSF/AZG  
installation



*Listen to the pulse* est une immersion sonore au cœur des missions de Médecins sans Frontières. Pas à pas, les sons vous guident, vous projettent au cœur d'instantanés bouleversants, en zones de guerre, lors de catastrophes naturelles, d'épidémies... L'installation invite à la rencontre de l'autre et questionne les barrages que nous avons dressés et dont on peut espérer qu'ils ne tarderont pas à céder.

*Listen to the pulse* dompelt de toeschouwer onder in de geluiden van de missies van Artsen zonder Grenzen. Stap voor stap brengen de geluiden je naar schokkende momenten, oorlogsgebieden, natuurrampen, epidemieën... De installatie nodigt uit tot ontmoeting van anderen en stelt de door ons opgeworpen barricades in vraag. We kunnen alleen maar hopen dat deze barricades snel uit de weg geruimd zullen worden.

Sound immersion composition *Listen to the pulse* is at the heart of the missions of Doctors Without Borders. Step by step, sounds guide you, projecting you to the heart of extremely moving moments, in war zones, during natural disasters, epidemics... The installation invites you to come face to face with the other as it questions the barriers that we have erected and that - we hope - will soon break down.

**14** THOMAS GARNIER<sup>FR</sup>  
*Cénotaphe O*

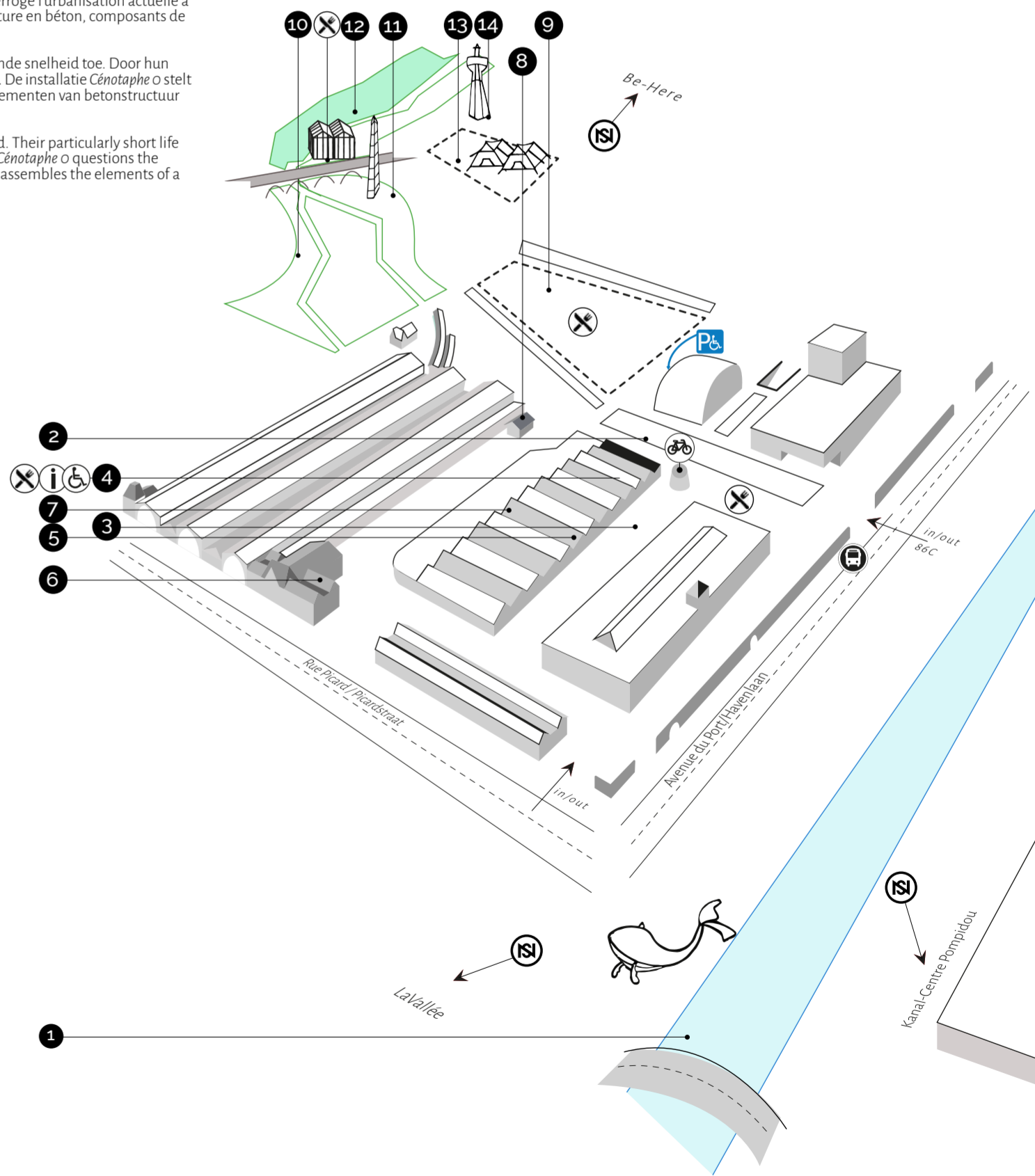
19:30 > 03:00, Château d'eau, Watertoren, Water tower  
installation - limited capacity



Aux quatre coins du monde, bâtiments et villes poussent à une vitesse ahurissante. Leur durée de vie particulièrement faible leur vaut les noms de «ghost cities» ou encore «ruines instantanées». L'installation *Cénotaphe O* interroge l'urbanisation actuelle à travers un automate qui assemble et désassemble les éléments d'une structure en béton, composants de la maquette d'une ville infinie.

Overal ter wereld neemt het aantal gebouwen en steden met een onthutsende snelheid toe. Door hun bijzonder korte levensduur krijgen ze de naam 'ghost cities' of 'instant ruins'. De installatie *Cénotaphe O* stelt de huidige verstedelijking in vraag aan de hand van een automaat die de elementen van betonstructuur van een maquette van een oneindige stad in en uit elkaar haalt.

All around the world, buildings and cities grow at breathtakingly high speed. Their particularly short life span earns them such names as 'ghost cities' or 'instant ruins'. Installation *Cénotaphe O* questions the current state of urbanisation through an automaton that assembles and disassembles the elements of a concrete structure, the components of the model of an infinite city.



- Personnes en chaise roulante et marchant difficilement  
Rolstoelgebruikers en mensen die moeilijk te been zijn  
People in wheelchairs and with difficulty walking
- Personnes aveugles et malvoyantes  
Slechtzienden en blinden  
Blind and visually-impaired people
- Personnes sourdes et malentendantes  
Slechthorenden en doven  
Deaf and hearing-impaired people
- Accessibilité non satisfaisante ou rien de spécifique n'est prévu  
Moeilijk toegankelijk en geen specifieke voorzieningen  
Not accessible or nothing specific provided
- Accessible avec de l'aide  
Toegankelijk met begeleider  
Accessible with occasional assistance
- Accessible en autonomie  
Autonoom toegankelijk  
Accessible independently